

Programma Séminaire « Internationalisation, culture et plurilinguisme dans la formation des enseignants » -

10 mars 2026, 17H30-19H30

Mot d'ouverture

Teresa Grange, professeure ordinaire de pédagogie expérimentale,
Université de la Vallée d'Aoste – Chaire Senghor de la francophonie

Interventions

La francophonie entre plurilinguisme et interculturalité dans la formation des enseignants.

Fatima Chnane-Davin (Aix-Marseille Université, France)

Jean-Pierre Cuq (Université Côte d'Azur, France)

Internationalisation et plurilinguisme dans la formation des enseignants : résultats d'un questionnaire auprès d'étudiants en mobilité

Gabriella Vernetto (Université de la Vallée d'Aoste, Italie)

Table ronde (coord. Gabriella Vernetto)

Littérature de jeunesse, plurilinguisme et humanités environnementales : une expérimentation interuniversitaire de formation des enseignants

Stéphanie Dussoulier, Morgane Leray, Éric Vottero (Aix-Marseille Université, France)

Présentation de l'exposition : *Lire, dire, créer : parcours d'étudiants*



UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA
UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE

Dipartimento di Scienze Umane e Sociali
Département des Sciences Humaines et Sociales



Le monde de la traduction, ou comment traduire le monde

Atelier de traductologie et traduction français-italien, dans le cadre des Journées de la francophonie 2026

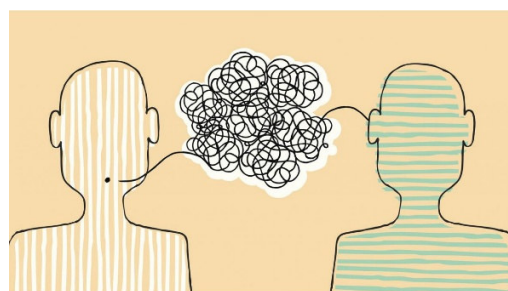
17 mars 2026

Université de la Vallée d'Aoste, Rue Monte Vodice

14 h 30 – 16 h 30

Par : Monica Lucioni (Université de la Vallée d'Aoste)

Introduction : Federica Locatelli (Université de la Vallée d'Aoste)



Programme

Avez-vous déjà réfléchi à la place des traductions dans notre quotidien ? Pourquoi devrait-on s'y intéresser ? Que peut-on apprendre en traduisant ? La traduction obéit-elle à des règles ? Peut-on faire confiance aux traductions des intelligences artificielles ? Et quel est l'intérêt de traduire soi-même un texte ?

14 h 30 | Introduction

Par Federica Locatelli, Université de la Vallée d'Aoste

14 h 45 – 15 h 15 | La traductologie, c'est quoi ?

Introduction à quelques concepts clés de la théorie et de la pratique de la traduction.

15 h 15 – 15 h 45 | Homme versus machine

Analyser une traduction produite par une intelligence artificielle : le cas du discours à la Nation du Président de la République lors de la panthéonisation de Joséphine Baker

15 h 45 – 16 h 15 | Traduire l'intraduisible

En petits groupes, les étudiantes et les étudiants se confronteront à la traduction d'un extrait littéraire, tiré du récit du voyage dans les Alpes de Théophile Gautier, *Les Vacances du lundi*

16 h 15 – 16 h 30 | Discussion finale